

Alleiviivaa kappaleesta 2

- Rivi 1 **Mexican-American** *Isot kirjaimet kansallisuuksissa*
- Rivi 4 he discusses how *s-pääte + discuss + ei prepositiota, vrt. "talk about how"*
- Rivi 5 (language) affects his cultural identity
vaikuttaa = affect something – ei prepositiota + a-alku
vrt. Olla vaikutus johonkin = have an effect ON something
- Rivi 6 BY accident
- Rivi 7 FOR weeks at a time
- "Rivi 10" IMport and EXport *IN/IM = sisään / EX = ulos*
- Rivi 18 while settling INTO life *while + ing-päätteinen verbi*
- Rivit 24+ this resulted IN

- Rivi 34 DUE TO the (overall) growth *johtuen...*
- Rivi 36+ over the past decade *decade = vuosikymmen*
century = vuosisata / millennium = vuosituhat
- Rivi 39 a smaller percentage OF *per cent = sataa kohti = %*
- Rivi 42 decline *DE-alku tarkoittaa yleensä miinusta/
vähenemistä/jotakin negatiivista, esim. decrease, destroy, depress*
- Rivi 43 provided me with *provide somebody WITH something*
= tarjota jollekin jotakin
- Rivi 45 weekly *vrt.m, bi-monthly (=annual)*
- Rivi 50+ of utmost importance
- Rivi 51 *the message was subtle = hienovarainen ('b' ei äänny)*
- Rivi 55 explicit *tässä: selkokielenen (rautalangasta väännetty)*
- Rivi 60 disconnect BETWEEN language and culture *DIS-alku = negatiivinen*

- Rivi 63 to be considered Latinx *consider + EI PREPOSITIOTA*
= *pitää jonakin*
- Rivi 67+ language is central TO *vrt. language is marginal IN*
- Rivi 69 language transcends national borders
trans = läpi, kautta (transport, trans-Siberian railway, trans-gender)
national = kansallinen / regional = alueellinen / international
= kansainvälinen / global = maailmanlaajuinen / universal
- Rivi 75 despite our different backgrounds = *in spite of our different...*
= *huolimatta erilaisista taustoistamme*
- rivi 78 account FOR *selittää*
- Rivi 83 in the view of X *x:n näkökulmasta*